

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ СОРОК ПЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
9 марта 2000 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Ифтекхар Ахмед Чоудхури (Бангладеш)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 845-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Позвольте мне вначале тепло приветствовать от имени Конференции и от себя лично министра иностранных дел Украины Его Превосходительство г-на Бориса Тарасюка и министра иностранных дел Норвегии Его Превосходительство г-на Кнута Воллебэка, которые выступят сегодня на Конференции. Их присутствие среди нас свидетельствует о неизменной приверженности их правительств нашим общим усилиям, а также о том, что они по-прежнему придают важное значение нашему форуму. В списке ораторов на сегодня у меня также значится представитель Швейцарии посол Хофер.

Мне доставляет большое удовольствие сердечно приветствовать представительниц неправительственных организаций, которые находятся у нас сегодня. Как вы знаете, вчера, 8 марта, праздновался Международный женский день, и в ознаменование этого события участницы ежегодного семинара по случаю Международного женского дня, в соответствии со сложившейся практикой, обратятся с посланием к Конференции. Я уверен, что Конференция присоединится ко мне в изъявлении наших наилучших пожеланий всем женщинам, присутствующим здесь сегодня, и нашей признательности за их стойкую приверженность миру и разоружению, а также за неизменный интерес к нашей работе.

А сейчас я хотел бы попросить Генерального секретаря Конференции и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Владимира Петровского огласить заявление семинара в адрес Конференции. Вам слово, г-н Петровский.

Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Г-н Председатель, Ваши Превосходительства, дамы и господа, мне доставляет большое удовольствие огласить следующее заявление в адрес Конференции по разоружению со стороны проходившего 7 и 8 марта в Женеве ежегодного семинара по случаю Международного женского дня. Послание гласит следующее:

"Участницы ежегодного семинара по случаю Международного женского дня ценят возможность обратиться к вам. Проходящий в этом году семинар 'Освещение войны и разоружения: роль средств массовой информации в построении культуры мира' являет собой актуальную лепту в Международный год культуры мира. Семинар исследовал функцию неправительственных субъектов в международных отношениях, уделив особое внимание роли средств массовой информации в

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции и личный представитель Генерального
секретаря Организации Объединенных Наций)

построении культурных укладов мира. Как показывает опыт, искажением проблем и истории средства массовой информации могут играть свою роль в подпитывании конфликтов. В контексте конфликта такой ресурс, как информация, даже приобретает еще большую ценность, а между тем она может быть использована и в преобразовательских целях и вносить значительную лепту в созидание мира.

Участницы последовательно заявляли о необходимости поощрять примирение на локальном уровне с целью формирования общин с мирным укладом жизни. В этом отношении своей целеустремленностью и потенциалом в плане миротворчества и миростроительства за счет региональных разоруженческих программ и участия в мирных переговорах и процессах примирения на общинном и национальном уровнях женщины продемонстрировали по всему миру существенные лидерские способности.

Обстановка глобальной небезопасности требует от правительств более активных усилий к тому, чтобы сделать 2000 год годом преодоления значительных заторов в сфере разоружения. Позитивный вклад в преодоление конфликтов и несправедливости не может не внести нарастающее использование стратегий превентивной дипломатии, таких, как посредничество, укрепление демократических учреждений, поощрение локального и международного примирения. Свою лепту в создание атмосферы доверия, в которой может быть решена такая кардинальная проблема, как всеобщее и полное разоружение, в сочетании с ключевой задачей – ядерным разоружением, может внести и расширение усилий в ракурсе транспарентности. И Конференция по разоружению является единственным в мире форумом, на котором может и должна быть реализована такая программа разоружения.

Семинар изучил вопрос о том, почему в средствах массовой информации недостаточно освещаются разоруженческие проблемы и инициативы. В этом контексте особенно ценное значение имеет работа НПО по просвещению широкой общественности на тот счет, почему сегодня на планете все еще имеется более 30 тысяч ядерных боеприпасов и почему они продолжают наделяться политической легитимностью и подкрепляться колоссальными финансовыми ресурсами. Творческое использование средств массовой информации в качестве инструмента разъяснительно-просветительской работы можно будет наблюдать на всем

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции и личный представитель Генерального
секретаря Организации Объединенных Наций)

протяжении предстоящей Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении. Женские организации проводят эту работу путем приглашения на это мероприятие видных деятелей, а также путем использования технологии с целью обеспечивать журналистов моментальной оперативной информацией и цифровыми звукозаписями, изображениями и видеоматериалами.

Участницы семинара настоятельно призывают всех собравшихся здесь сегодня предстать на обзорной Конференции по ДНЯО с новым духом сотрудничества и решимости избавить мир от непрекращающейся – случайной или неслучайной – угрозы ядерного оружия. Как сказал недавно Генеральный секретарь Кофи Аннан, 'это будет трудная Конференция ... (однако) у нас только одна Земля, и мы за нее в ответе. Обычно, когда речь заходит о ядерном оружии, мне припоминается африканская пословица, которая гласит, что воздух – не наше достояние; это - сокровище, которое доверено нам ради грядущих поколений. И мне думается, что нам надо быть достойными такого доверия'.

Участницы семинара призывают правительства всех стран вновь подтвердить торжественные обязательства, содержащиеся в статье VI ДНЯО. Это моральное и юридическое обязательство, как заключил в 1996 году Международный Суд, является собой повелительный мотив к прекращению ядерных программ всякого рода и ликвидации оружейных запасов. Ключевой предварительный шаг в этом направлении, который послужил бы как снижению опасности чисто случайной войны, так и улучшению атмосферы для продвижения вперед, состоит в выводе боеголовок из состояния боеготовности. Ведь из-за того, что в состоянии оперативной боеготовности находится 5 тысяч ядерных боеприпасов, все мы оказываемся в заложничестве перед лицом бомбового ужаса. Конференция 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО проложила путь к разоружению благодаря комплексу решений, к числу которых относится и документ 'Принципы и цели'. И задача обзорного процесса 2000 года состоит в том, чтобы подтвердить эти принципы, поискать пути преодоления нынешнего застоя и идентифицировать ориентиры и цели для более предметного подхода к разоружению в предстоящее пятилетие.

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции и личный представитель Генерального
секретаря Организации Объединенных Наций)

Если пятеро государств, обладающих ядерным оружием, не очень-то выполняя свои обязательства, будут и впредь ожидать от 182 государств выполнения их юридических обязательств, то это подорвет ДНЯО. Признавая количественные сокращения ядерных вооружений, содержащихся в некоторых государствах, мир все еще дожидается непреложного решения в плане разоружения и ликвидации. 'В конечном итоге' – это недостаточно скоро для все более нетерпеливого большинства правительств и народов мира. Разработки ядерного оружия имеют место в условиях абсолютной секретности, но вот когда спрашиваешь людей, то они, как показывают многочисленные опросы, желают, чтобы их правительства обеспечили то, что посулил ДНЯО – ядерное разоружение.

Поистине удручает то обстоятельство, что не вступил в силу ДВЗЯИ. НПО будут и впредь играть насущную роль в проведении среди общественности кое-какой просветительской работы, которая облегчила бы сдвиги в плане политической воли к достижению ратификации. Что же касается правительств, то вот им, невзирая на всякие другие нажимы, надо играть лидерскую роль и реализовывать курс, о приверженности которому они заявили. Все правительства призываются подписать и ратифицировать этот важный Договор.

В начале нового века серьезным источником для озабоченности является тот факт, что наблюдается развертывание систем противоракетной обороны. Реализация такого рода враждебного и порочного режима безопасности не только превратно воздействует на и без того уже шаткие разоруженческие усилия, но и потенциально нарушает Договор по противоракетной обороне 1972 года. Как вы, наверное, припоминаете, ежегодный женский семинар 1999 года был посвящен теме 'Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве'. Мы вновь подтверждаем важность того, чтобы исследование и использование космического пространства имело мирное предназначение и служило прогрессу всех народов.

В каждом регионе мира имеют место вооруженные конфликты и приготовления к вооруженным конфликтам. Межгосударственные и внутригосударственные конфликты по-прежнему вызывают всякого рода перемещения людей – в большинстве случаев женщин и их иждивенцев. Высказываясь недавно по вопросу о том, с какими опасностями сталкиваются

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции и личный представитель Генерального
секретаря Организации Объединенных Наций)

гражданские лица в современном вооруженном конфликте, канадский министр иностранных дел Ллойд Эксуорти отмечал, что жертвоприношение гражданских лиц является уже 'не побочным продуктом войны, а зачастую главной ее целью'. И основным рычагом такого жертвенного заклания являются стрелковое оружие и легкие вооружения. В 1997 году Группа правительственных экспертов по стрелковому оружию констатировала, что чуть ли не каждое звено Организации Объединенных Наций занимается последствиями недавних вооруженных конфликтов, ведущихся большей частью с применением стрелкового оружия и легких вооружений. И чтобы переломить насильственные традиции, всем правительствам надо заняться такой задачей, как контроль над распространением стрелкового оружия.

Намечаемая Конференция Организации Объединенных Наций по незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах станет той лакмусовой бумажкой, которая позволит проверить решимость правительств разобраться с нелегальным предложением и спросом на эти вооружения. По оценкам, спекулируя на глобальных конфликтах и нестабильности, наживают крупные барыши 5 тысяч нелегальных оружейных торговцев. Решительные усилия следует предпринять и в том, что касается изготовления и поставок стрелкового оружия. Страны, являющиеся постоянными членами Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, производят около 85 процентов стрелкового оружия. И участницы призывают все правительства заняться разработкой международно-правовой структуры, которая позволила бы искоренить эту смертоносную торговлю.

Наконец, мы настоятельно призываем Конференцию по разоружению предпринять работу по процедурным изменениям, с тем чтобы предусмотреть более широкое участие НПО. Превосходным примером способности НПО добиваться глобальных результатов в поисках разоружения является получение Нобелевской премии Международной кампанией за запрещение наземных мин. Нарастает динамика в пользу запрещения использования детей в качестве солдат, обуздания нелегального распространения стрелкового оружия и учреждения Международного уголовного суда. Ключевым аспектом работы НПО является создание каналов

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции и личный представитель Генерального
секретаря Организации Объединенных Наций)

поддержки, ибо при осуществлении повестки дня всеобщего разоружения кардинальное значение имеет поддержка со стороны общественности. НПО могут дать Конференции обширный экспертный и аналитический потенциал. Расширение Конференции, с тем чтобы на ней зазвучали и голоса представителей гражданского общества, представляет собой очередной важный шаг по пути к эволюции этого уникального форума.

В мире, который под воздействием сил и импульсов глобализации приобретает все большую взаимосвязь, всеобъемлющая безопасность черпает себе силу в нашем признании взаимозависимости друг друга как стран и народов. Залогом нашей общей безопасности является наша способность работать друг с другом во имя общих чаяний. Мы настоятельно призываем Конференцию по разоружению наметить программу работы на год, а также приступить к работе по уже согласованным целям, таким, как уже давно назревшие переговоры о запрещении производства расщепляющегося материала для оружейных целей.

Участницы ежегодного семинара по случаю Международного женского дня желают вам всего хорошего в вашей работе и заверяют вас в полной поддержке в предпринимаемых вами шагах по пути к всеобщему разоружению".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю г-на Владимира Петровского за оглашение послания семинара. А теперь я даю слово Координатору Группы 21 послу Мексики де Икаса.

Г-н де ИКАСА (Мексика) (перевод с испанского): От имени делегаций – членов Группы 21 я хотел бы выразить нашу признательность за послание, с которым по случаю Международного женского дня к Конференции по разоружению обратилось сообщество женских неправительственных организаций по проблемам мира и разоружения и которое только что огласил Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-н Владимир Петровский.

(Г-н де Икаса, Мексика)

Наша Группа также хотела бы выразить признательность за то, что женские неправительственные организации питают неизменный интерес к работе Конференции по разоружению и оказывают ей неоценимую поддержку. Их плодотворный вклад в дело всеобщего и полного разоружения и их целеустремленная деятельность в пользу мира и международной безопасности представляют собой большой стимул для реализации наших задач по достижению мира, свободного от оружия.

Группа 21 убеждена, что активное участие женщин в международном движении за мир отражает истинные интересы более чем половины мирового населения в том, что касается реализации задачи всеобщего и полного разоружения и обеспечения человечеству мирного будущего. Мы выражаем поздравления всем женщинам, занимающимся этой задачей.

Мы поздравляем также своих коллег-женщин, которые трудятся во главе или в составе делегаций, принимающих участие в Конференции по разоружению, и сотрудниц, которые в составе секретариата или в синхронных будках облегчают и поддерживают нашу работу и наше общение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Координатора Группы 21 за его выступление. А теперь я даю слово Координатору Западной группы г-же Хенриетте Хубен ван Ноттен. Вам слово, г-жа посол.

Г-жа ХУБЕН ван НОТТЕН (Нидерланды) (перевод с английского):

Г-н Председатель, прежде чем перейти к моему выступлению по случаю Женского дня, позвольте мне вначале приветствовать здесь сегодня от имени Западной группы министра Воллебэка из Норвегии и министра Тарасюка из Украины. Мы польщены их присутствием здесь и с нетерпением ожидаем их выступлений.

Что касается Международного женского дня, то я с удовольствием сердечно приветствую от имени Западной группы представительниц женских международных организаций, которые присоединились сегодня к Конференции по разоружению и которые каждый год приходят сюда, чтобы продемонстрировать свою приверженность КР и проблемам разоружения. От имени Западной группы мне также хотелось бы поблагодарить Рабочую группу 'Женщины за мир' за слова ободрения, содержащиеся в послании, которое было оглашено нашим уважаемым Генеральным секретарем.

(Г-жа Хубен ван Ноттен, Нидерланды)

Мы слушали с большим интересом. Наше внимание вновь привлекли к тому, что наша Конференция работает не в вакууме: хотя мы и любим держать свои окна здесь зашторенными, мы сами по себе еще не есть мир - мы служим миру. Нам ведомы чаяния мирового сообщества. Отсутствие на КР согласия по программе работы не следует интерпретировать как отсутствие у Западной группы и у других делегаций в этом зале озабоченности по поводу тех проблем, которые нуждаются в рассмотрении. И вот Западная группа считает, что в разоруженческом календаре есть проблемы, такие, как договор о запрещении производства расщепляющегося материала, которые нуждаются в рассмотрении в самом приоритетном порядке.

Могу заверить наших сегодняшних посетительниц, что нас ободряет их здешнее присутствие. Мне хотелось бы воздать им должное за утверждение дела разоружения и его значимости для международного мира и безопасности.

Ну а теперь, с Вашего позволения, г-н Председатель, мне хотелось бы высказаться от имени еще одной группы – межрегиональной группы на КР, которая не существует официально, но которая весьма явственно демонстрирует свое присутствие. Речь идет о группе женщин на КР. Вчера мы собрались вместе, чтобы отметить Женский день и, что еще важнее, чтобы обсудить нашу работу на КР. У меня, конечно, нет желания излагать вам выводы наших дискуссий, но мне хотелось бы выдвинуть идею - чтобы в следующем году женщины огласили на КР свое собственное заявление по случаю Женского дня.

Позвольте мне в заключение процитировать слова Джозефа Конрада, которые относятся к женщинам, и особенно к женщинам на КР: "Быть женщиной – ужасно трудная задача, тем более что она состоит главным образом во взаимодействии с мужчинами".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Координатора Западной группы за ее заявление от имени Западной группы, а также в ее качестве представительницы женщин на КР. А теперь я даю слово послу Российской Федерации Василию Сидорову для выступления в качестве Координатора Восточноевропейской группы.

Г-н СИДОРОВ (Российская Федерация): Г-н Председатель, позвольте мне также от имени Восточноевропейской группы высказать сердечные поздравления и наилучшие пожелания нашим коллегам-женщинам на Конференции по разоружению, послам и членам делегаций, а также женщинам-сотрудницам секретариата КР, синхронным

(Г-н Сидоров, Российская Федерация)

переводчицам по случаю Международного женского дня 8 Марта. От имени делегаций – членов Восточноевропейской группы я хочу поблагодарить Генерального секретаря КР г-на Петровского за оглашение послания семинара неправительственных организаций по случаю празднования Международного женского дня.

От имени членов нашей Группы я желаю представительницам женских неправительственных организаций, проявляющих постоянный интерес к нашей работе, доброго здоровья, счастья и благополучия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю координатора Восточноевропейской группы за его выступление. А сейчас я даю слово представителю Китая послу Ху Сяоди.

Г-н ХУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, я с величайшим удовольствием выражаю от имени китайской делегации наши теплые поздравления всем женщинам по случаю Международного женского дня. В частности, я хотел бы высказать наши сердечные поздравления и искренние приветствия нашим коллегам-женщинам из всех базирующихся здесь представительств, всем женщинам, которые как раз сидят на галерке для посетителей, а также всем женщинам - сотрудницам секретариата Конференции, которые колоссально помогают нам.

Колеса истории движутся вперед за счет совместных усилий и мужчин, и женщин. А между тем в ходе истории именно женщины и дети неизменно оказывались главной жертвой бесчисленных войн. И вполне естественно, что во всем мире женщины жаждут мира и лелеют безопасность, стабильность и счастье в жизни. И поэтому – то они прилагают неустанные усилия во многих сферах и во многих областях, включая международный контроль над вооружениями и разоружение.

Китайская делегация глубоко уважает и высоко ценит тот интерес и ту поддержку, какие демонстрируют по отношению к работе Конференции по разоружению женщины из всех уголков мира и различные международные женские организации. Мне довелось познакомиться кое с кем из женщин-активисток как по линии правительства, так и по линии НПО, которые демонстрируют глубокую проницательность в связи с наиболее важными и жгучими проблемами, такими, как ядерное разоружение и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве, и играют позитивную роль в

(Г-н Ху, Китай)

продвижении этих целей. Об этом исчерпывающе свидетельствует только что услышанное нами заявление ежегодного семинара по случаю Международного женского дня в адрес Конференции по разоружению.

Стоит упомянуть и о том, что женские неправительственные организации, занимающиеся информационно-просветительской и пропагандистской деятельностью в сфере контроля над вооружениями и разоружения, набирают силу и расширяют свое влияние. Эти организации не только придают новый динамизм делу международного разоружения, но и вносят немалую лепту в сбережение международного мира и безопасности. В заключение, мы хотели бы выразить всем женщинам наилучшие пожелания по случаю Международного женского дня и пожелать им доброго здоровья и счастья.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Китая за его выступление. А сейчас я имею честь пригласить выступить на Конференции министра иностранных дел Украины Его Превосходительство г-на Бориса Тарасюка. Г-н министр, Вам слово.

Г-н ТАРАСЮК (Украина) (перевод с английского): Г-н Председатель, г-н Генеральный секретарь, г-н министр, Ваши Превосходительства, дамы и господа, позвольте мне прежде всего выразить искреннюю признательность за то, с каким искусством Председатель направляет работу Конференции по разоружению на протяжении последнего месяца. Пользуясь возможностью, я также выражаю наилучшие пожелания народу Бангладеш – страны, которая играет важную стабилизирующую роль в беспокойном регионе Южной Азии, где все еще не сокращены и не устранены ядерные риски. Бангладеш и Украина с начала этого года и с переходом в следующее тысячелетие принимают на себя ответственность за поддержание международного мира и безопасности в качестве непостоянных членов Совета Безопасности.

Я хотел бы также особо воздать должное Генеральному секретарю г-ну Петровскому, его заместителю г-ну Бенсмаилу и сотрудникам секретариата за их ценный вклад в деятельность Конференции.

Только что выслушанное нами послание от международного женского сообщества доказывает, как взволнована и встревожена эта лучшая половина мирового населения текущими трудностями разоруженческого процесса. Будьте же уверены, что

(Г-н Тарасюк, Украина)

правительство Украины разделяет многие из ваших озабоченностей и является вашим истинным союзником в продвижении человечества к более безопасному и стабильному миру.

Нынешняя картина в сфере международной безопасности прямо связана с наличием или отсутствием прогресса в сфере разоружения и нераспространения. Вступив в XXI век, мир столкнулся с новыми вызовами, в то время как он еще не совсем отделался от старых.

Десять лет назад, с окончанием "холодной войны" и блоковой конфронтации, многие искренне надеялись, что эти новые геополитические реальности приведут к глубокой переоценке рисков в сфере глобальной безопасности, к поэтапному сокращению вооружений, а в конечном счете, и к более безопасному и более стабильному миру в сочетании с уменьшением запасов вооружений.

Все начиналось довольно обнадеживающим образом. Интенсивно предпринимались переговоры между США и СССР, а позднее – между США и Россией. Среди достижений в сфере разоружения следует упомянуть осуществление СНВ-1, бессрочное продление действия ДНЯО, вступление в силу Конвенции по химическому оружию, заключение Договора о всеобъемлющем запрещении испытаний (ДВЗИ) и его одобрение Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, а также вступление в силу оттавской Конвенции о запрещении противопехотных мин и об их уничтожении.

Украина также внесла значительный вклад в этот разоруженческий процесс. Обстановку в сфере глобальной безопасности значительно улучшило присоединение в 1992 году к Договору об обычных вооруженных силах в Европе, Лиссабонский протокол 1992 года, кодифицирующий наше присоединение к СНВ-1, Трехстороннее соглашение между Украиной, Россией и Соединенными Штатами в январе 1994 года, присоединение к ДНЯО в ноябре 1994 года и присоединение не далее как неделю назад к Договору по открытому небу. Мы вполне отдавали себе отчет в том, что цепляние за ядерное наследие создаст серьезную угрозу для нашей безопасности, дестабилизирует мировой порядок и приведет к международной изоляции. И наоборот, добровольный отказ от третьего по величине в мире ядерного потенциала принес очевидные дивиденды в виде широкого признания и укрепления политического и экономического сотрудничества с миром. При этом мы продемонстрировали всему мировому сообществу свою ответственность за

(Г-н Тарасюк, Украина)

поддержание международной безопасности. Это было и остается крупнейшей инвестицией в ядерное разоружение. Сейчас Украина активно интегрируется в европейские и евроатлантические структуры, поддерживает добрые отношения со своими соседями и является признанным "нетто-вкладчиком" в европейскую безопасность, и при всем при этом не ощущается никакой нужды в ядерном оружии.

К сожалению, кое-какие другие ядерные и пороговые государства не последовали этому доброму примеру. Прогресс в сфере разоружения оказывался, да зачастую оказывается и сейчас заложником разноплановых соображений национальной безопасности, внешнеполитических амбиций, внутривнутриполитических раздоров, а то и конфронтации между соседними государствами.

Отсутствие политической воли со стороны ведущих мировых держав, недостаточные партнерские связи между ними, а как результат, и недостаточно развитые международные инструменты реализации разоружения привели, хотя и против их воли, к возникновению дополнительных негативных явлений. А все это ведет к следующему.

Во-первых, кое-какие государства научились манипулировать расхождениями между признанными ядерными державами ради реализации своих собственных ядерных программ.

Во-вторых, неприсоединение к ДНЯО ключевых государств играет на руку отдельным ядерным террористам, которые усматривают в этом больше возможностей для приобретения необходимых технологий.

В-третьих, медленные темпы глобального разоружения дают кое-каким государствам основания для разглаговольствований относительно дискриминационных подходов и подталкивают их к тому, чтобы открыто провозглашать свои собственные ядерные программы.

Очевидно, что дальнейшие сокращения ядерного оружия будут возможны только с маргинализацией их роли в соображениях национальной безопасности государств, обладающих ядерным оружием. До сих пор для некоторых стран, из-за эрозии политических и экономических рычагов, ядерная угроза остается единственным способом для самоутверждения и влияния на международную политику. А это есть признак не силы, а слабости. С другой стороны, кое-какие последние события в Европе,

(Г-н Тарасюк, Украина)

затрагивающие ее безопасность, дают этим государствам основания для того, чтобы в своих национальных доктринах делать еще больший акцент на важности ядерного оружия. И этот порочный круг может быть разорван только за счет укрепленных мер доверия, если быстро исправить возникающие недоразумения и энергично предпринять разоруженческие переговоры.

В разоруженческом процессе я бы выделил два измерения. Первое предполагает непрерывную деятельность по реализации и улучшению существующих международных документов в этой сфере. Второе предусматривает универсальные подходы, на которых я остановлюсь позднее.

Одним из столпов разоружения является СНВ-1. Украина стала одним из правопреемников бывшего Советского Союза по отношению к этому Договору. Сейчас стороны приступили к третьему, заключительному этапу сокращения своих стратегических наступательных вооружений, который применительно к Украине должен быть завершен к декабрю 2001 года. Следует упомянуть, что по состоянию на март 2000 года Украина ликвидировала 77 процентов от общего числа стратегических наступательных вооружений, размещенных на ее территории. Последняя стратегическая ядерная боеголовка, вывезенная с украинской территории в июне 1996 года, была разукомплектована в конце 1999 года в Российской Федерации под контролем украинских наблюдателей. И сейчас надо непременно добиться вступления в силу СНВ-2 и возобновить переговоры по СНВ-3.

Мы приближаемся к шестой Конференции государств – участников ДНЯО по рассмотрению действия Договора. В этом отношении я хочу напомнить о принятом в 1995 году на предыдущей Конференции по рассмотрению действия ДНЯО решении, которое предусматривает немедленное начало и скорейшее завершение переговоров по недискриминационной и универсально применимой конвенции о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия.

Украинская делегация на КР прилагала все усилия к тому, чтобы способствовать началу этих переговоров, особенно в период первого председательства Украины в 1998 году, когда наша Конференция учредила Специальный комитет для переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала. С тех пор КР оказывалась не в состоянии возобновить эти переговоры, и мы рассчитываем, что шестая Конференция по рассмотрению действия ДНЯО даст свои рекомендации на этот счет.

(Г-н Тарасюк, Украина)

Отсутствие прогресса в процессе ратификации Договора о всеобъемлющем запрещении испытаний является одним из результатов отсутствия доверия среди государств, обладающих ядерным оружием. Преимущества Договора состоят в его способности существенно ограничить потенциал государств, обладающих ядерным оружием, в плане разработки новых типов ядерного оружия, что в свою очередь привело бы к дальнейшей маргинализации его роли. Как же можно рассчитывать на прогресс в том, что касается режима нераспространения, в отсутствие конкретных шагов в плане самоограничения в отношении модернизации своего ядерного потенциала? Все страны, и прежде всего ядерные, равно как и неядерные страны – как те, кто подписал Договор, так и те, кто этого пока не сделал, - чья ратификация необходима для его вступления в силу, должны удвоить свои усилия ради достижения этой цели.

Внося значительный вклад в сокращение мировых арсеналов ядерного оружия, Украина играет активную роль в консолидации режима нераспространения и упрочении стабильности в Южной Азии за счет участия в работе учрежденной летом 1999 года Специальной целевой группы.

Украина пристально следит за ситуацией, складывающейся вокруг Договора по ПРО. Мы полагаем, что возможные действия со стороны участника Договора по ПРО с целью сокращения угрозы ракетного нападения со стороны того или иного вероломного государства не должны входить в противоречие с его договорными обязательствами. Мы призываем США и Россию найти взаимоприемлемое решение этой проблемы, с тем чтобы избежать негативного эффекта для СНВ-1 и СНВ-2.

К сожалению, все еще отнюдь не урегулирована приемлемым для большинства государств образом еще одна важная проблема повестки дня КР, а именно негативные гарантии безопасности (НГБ) для государств, не обладающих ядерным оружием. Как гласит документ "Принципы и цели ядерного нераспространения и разоружения", принятый в 1995 году на вышеупомянутой Конференции по рассмотрению действия ДНЯО, "...необходимо рассмотреть вопрос о дальнейших мерах для предоставления государствам – участникам Договора, не обладающим ядерным оружием, гарантий против применения или угрозы применения ядерного оружия. Эти меры могли бы выразиться в разработке международного документа, имеющего обязательную юридическую силу". В 1998 году КР учредила Специальный комитет по проблеме НГБ, который провел серьезные и углубленные дискуссии. Внимательного рассмотрения в этом Специальном комитете, который следует воссоздать на КР без дальнейших отлагательств, заслушивают

(Г-н Тарасюк, Украина)

появление новых государств, обладающих ядерным оружейным потенциалом, а также новые стратегические концепции и ядерные доктрины. В этом отношении позвольте мне напомнить вам один прецедент, который имеет прямое отношение к НГБ. В декабре 1994 года Украина получила от всех государств, обладающих ядерным оружием, гарантии национальной безопасности в ответ на наше решение отказаться от ядерного оружия и присоединиться к ДНЯО.

Заканчивая с ядерными проблемами, я хотел бы упомянуть сотрудничество между Украиной и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), которое определяется нашими национальными интересами. Оно основано на ряде соглашений, включая ДНЯО и Соглашение между Украиной и МАГАТЭ о применении гарантий в связи с ДНЯО.

Кроме того, ядерная деятельность в Украине осуществляется с соблюдением международных норм и стандартов, вытекающих из наших обязательств по международным конвенциям о ядерной безопасности, депозитарием которых является МАГАТЭ. Украина провела в прошлом году существенную работу по подготовке к предстоящему вскоре подписанию Дополнительного протокола к Соглашению о гарантиях в связи с ДНЯО.

В связи с безопасностью ядерных объектов для мирных целей я не могу не упомянуть вторую Конференцию доноров по сбору недостающих средств для проекта "Укрытие" на Чернобыльской станции, которую будет принимать Германия и которая намечена на конец мая этого года. Я призываю правительства, которые вы представляете, помочь завершить сбор средств.

Переходя к международным документам по обузданию других видов оружия массового уничтожения, я хотел бы коснуться Конвенции по химическому оружию (КХО), ратифицированной Украиной, которая строго соблюдает свои обязательства по ней. Президент Украины утвердил программу осуществления КХО на 1999-2008 годы, в рамках которой к осуществлению Конвенции подключается более 20 министерств и ведомств государства. Нам необходимо сделать эту Конвенцию универсальным документом. Обнадеживающим признаком прогресса является расширение числа государств-участников до 131 государства.

(Г-н Тарасюк, Украина)

Наша страна также признает важную роль Конвенции по биологическому и токсинному оружию (КБО), высоко ценит деятельность Специальной группы государств – участников КБО и полностью поддерживает призыв завершить Протокол к КБО в этом году.

Украина вносит значительный вклад в осуществление Договора об обычных вооруженных силах в Европе (ДОВСЕ). Несмотря на экономические проблемы, мы выполнили свои обязательства по этому Договору и сократили число боевых танков на 1 974 единицы, боевых бронированных машин – на 1 551 единицу и боевой авиации – на 550 единиц. К настоящему времени проведено также беспрецедентное сокращение численности личного состава украинских вооруженных сил – примерно с 800 000 человек в 1991 году до 400 000 в настоящее время. Мы верим, что Договор ОВСЕ будет и впредь служить в качестве краеугольного камня европейской безопасности.

В общем контексте контроля над обычными вооружениями и мер укрепления доверия я рад информировать вас о том, что 2 марта парламент Украины ратифицировал Договор по открытому небу, способствуя тем самым повышению безопасности трансатлантического сообщества.

Я хотел бы особо подчеркнуть проблему международных поставок оружия. Политика Украины в этой сфере носит последовательный характер и основывается на соответствующих решениях - прежде всего Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Наша система экспортного контроля является достаточно жесткой для того, чтобы исключить всякие несанкционированные оружейные сделки.

Я особо высказывался по этой проблеме на специальном заседании Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в сентябре прошлого года. Было четко заявлено, что проблема упирается в законных конечных пользователей, которые впоследствии могли бы перепродавать оружие повстанцам. Я тогда предложил созвать конференцию крупнейших мировых оружейных производителей с целью изыскать решение этой проблемы.

Несмотря на различающиеся интересы и конкуренцию государств на рынках вооружений, в эту сферу можно и нужно было бы привнести кое-какую международную этику – универсальный кодекс поведения применительно к экспорту вооружений, подобный тому, какой был разработан в Европейском союзе. Это защитило бы облик ложно обвиняемых оружейных производителей и улучшило бы общую ситуацию с контролем над экспортом вооружений.

(Г-н Тарасюк, Украина)

Большая часть упомянутых в моем выступлении многосторонних документов была разработана в ходе переговоров на Конференции по разоружению или ее предшественниках. Конечно, КР не является "сборочным конвейером" для штамповки договоров, но ее первостепенная ответственность в качестве единственного многостороннего форума переговоров по разоружению состоит, тем не менее, в ведении переговоров по договорным текстам или их конкретным элементам.

Сегодня Конференция по разоружению сталкивается с вызовами подобно другим международным механизмам в этой сфере. А это требует модификаций и новых подходов для того, чтобы она стала более действенной и эффективной.

Можно согласиться, что переживаемые КР в настоящее время трудные времена обусловлены большей частью неблагоприятными событиями, происходящими далеко за стенами этого зала. И все же складывается впечатление, что Конференция слишком уж занята этими событиями, тогда как можно было бы уделить больше внимания изысканию дополнительных резервов в рамках самого механизма КР.

Изменить положение дел к лучшему можно было бы за счет работы в рамках учрежденных вспомогательных органов КР до выполнения ими своих мандатов, за счет мажоритарного голосования и за счет новых, более широких форматов консультаций.

Второе, уже упоминавшееся мною измерение разоруженческого процесса должно оставаться в сфере ведения Организации Объединенных Наций. Как член Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на 2000-2001 годы и как страна, помнящая ужасы двух мировых войн, боль Чернобыля и советское ядерное наследие, Украина будет добиваться поощрения разоруженческого процесса в рамках этой универсальной организации. В этом отношении важнейшее значение имеет реформа Совета Безопасности Организации Объединенных Наций за счет расширения его членского состава, пересмотра процедур вето и делегирования более значительных полномочий непостоянным членам.

Более того, Украина готова поддержать вовлечение Совета Безопасности в процесс кодификации международной торговли стрелковым оружием и контроля над нелегальным оборотом такого оружия. Совет Безопасности должен играть ведущую роль в решении проблем нераспространения, запрещения ядерных испытаний и гарантий безопасности для неядерных и пороговых государств.

(Г-н Тарасюк, Украина)

Но, опять же, самое важное – это политическая воля ведущих мировых держав – постоянных членов Совета Безопасности к поиску общей платформы в плане перспектив разоружения и в плане перспектив неделимой международной безопасности.

Политикам следует стать более ответственными перед народом и менее уязвимыми по отношению к влиянию военного лобби. Им следует также научиться жертвовать национальными интересами их соответствующих государств во имя универсальных интересов человечества. Да тут собственно и не будет жертв, коль скоро все будут вести совместную работу во имя общих целей.

В заключение позвольте мне пожелать вам успеха в вашей благородной и ответственной задаче превращения нашей планеты в более безопасное место для жизни, где было бы меньше вооружений и больше стабильности и мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю министра иностранных дел Украины за его важное выступление и за теплые слова в мой адрес и в адрес моей страны – Бангладеш. А сейчас я с большим удовольствием приглашаю выступить министра иностранных дел Норвегии Его Превосходительство г-на Кнута Воллебэка. Г-н министр, вам слово.

Г-н Воллебэк (Норвегия) (перевод с английского): Г-н Председатель, г-н Генеральный секретарь, г-н министр, Ваши Превосходительства, дамы и господа, мне поистине весьма приятно и отрадno иметь возможность выступить на Конференции по разоружению. Позвольте мне также, присоединяясь к предыдущим ораторам, поздравить женщин, работающих здесь на Конференции по разоружению, и присутствующих здесь в зале представительниц женских организаций в связи с проходившим вчера Женским днем. Окидывая взором этот зал, я понимаю, почему уважаемая представительница Нидерландов решила процитировать Джозефа Конрада, но в то же время мне хотелось бы напомнить всем нам и особо выделить ту весьма важную работу, которую проводят именно женщины, причем, как сказала уважаемая представительница, на межрегиональной и неофициальной основе, с тем чтобы оказать нажим на мужчин в интересах продвижения процесса разоружения.

Позвольте мне также поблагодарить вас, посол Чоудхури, за все то, что вы делали и все еще делаете, помогая Конференции в ее усилиях по достижению согласия относительно программы работы. Все это очень важно.

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

За последнее десятилетие мир претерпел кардинальные политические, экономические и социальные сдвиги, и во многих отношениях была перекроена политическая карта мира. Что же касается последних пяти лет, то тут, несмотря на кое-какие значительные прорывы, отмечался медленный прогресс в сфере разоружения. Ну а разве на пороге нового тысячелетия может быть что-либо более достойное, нежели вновь изъявить приверженность основательному разоружению и контролю над вооружениями?

Ну а в чем же состоят наши задачи? Прежде всего я искренне надеюсь, что усилия посла Чоудхури приведут к согласию по программе работы, которая позволит данной Конференции приступить к реальным переговорам и дискуссиям по важным предметным проблемам.

Мы полагаем, что Конференции по разоружению надо сохранять свою роль в качестве основного разоруженческого форума. Мы разочарованы отсутствием прогресса по многим проблемам за последние пару лет. Нам нужно избегать создавать впечатление, будто КР перемещается на обочину. И поэтому я надеюсь, что сейчас нам удастся соединить свои силы, с тем чтобы обеспечить эффективное функционирование этого форума в перспективе достижения конкретных результатов.

Нынешняя ситуация предъявляет немалые требования к режиму нераспространения. И теперь наши усилия по реактивизации ядерного разоружения и нераспространения надо интенсифицировать и внедрять в приоритеты всех стран в том, что касается внешней политики и политики в сфере безопасности.

На предстоящей Конференции по рассмотрению действия ДНЯО задача будет состоять в том, чтобы найти пути и средства воплощения в конкретные действия согласованных принципов и целей ядерного разоружения и нераспространения. Еще одна задача будет состоять в разработке новых мер и инициатив, которые могут быть одобрены всеми сторонами. Эта Конференция должна стимулировать нас к достижению конкретных и долгосрочных результатов в этом отношении.

Решение Конференции 1995 года по рассмотрению действия ДНЯО о бессрочной пролонгации Договора о нераспространении является вехой в наших усилиях по предотвращению распространения ядерного оружия. И это решение было принято в связи с двумя другими, столь же важными решениями.

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

Стороны обязались реализовывать несколько конкретных принципов и целей, которые будут поощрять ядерное разоружение и нераспространение. Ключевым элементом этого обязательства стало налаживание более эффективного обзорного процесса. Такой обзорный процесс был призван обеспечивать обсуждение вопроса о наилучших путях достижения ядерного разоружения и нераспространения и вопроса о том, какие новые меры и инициативы следует разрабатывать.

Между тем нам надо признать, что обзорный процесс ДНЯО функционировал не так хорошо, как мы надеялись. Отчасти это обусловлено основополагающими политическими реальностями и расхождением по ряду проблем. На мой взгляд, мы не испытываем готовности принимать на себя ответственность за нахождение жизнеспособных решений, с которыми мог бы согласиться каждый.

Для поддержания убедительности Договора о нераспространении нам надо реактивизировать обзорный процесс. Нам надо придать этой работе новую динамику. Надо разработать практически осуществимые механизмы. Нам надо свести к минимуму возможность сбоев. В то же время нам надо поощрять осуществление решений, принимаемых конференциями по рассмотрению действия Договора. Но это требует доскональной оценки обзорного процесса. И вот на Конференции и следует предпринять инициативы, которые помогли бы положить начало такой оценке.

Я хотел бы предложить три элемента, которые можно было бы включить в стратегию реактивизации обзорного процесса.

Во-первых, важно сохранить целостность принципов и целей ядерного нераспространения и разоружения, принятых на Конференции 1995 года по рассмотрению действия Договора. Они не подлежат переговорному пересмотру. Да и большинство из них пока еще не реализовано, за несколькими примечательными исключениями, такими, как завершение переговоров по Договору о всеобъемлющем запрещении испытаний (ДВЗИ) и Дополнительному протоколу МАГАТЭ о полномасштабных гарантиях.

Во-вторых, обзорный процесс нуждается в механизме, который, облегчив их реализацию, помог бы трансформировать принципы и цели в конкретные действия. А этому способствовала бы программа действий применительно к обзорному процессу.

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

Вдобавок к нереализованным целям, такая программа могла бы включать новые меры и инициативы. По такой программе действий стороны были бы уполномочены на реализацию и развитие решений Конференции по рассмотрению действия Договора на период до следующей обзорной конференции.

Чтобы сделать это возможным, каждое из ежегодных совещаний в рамках обзорного процесса должно заниматься ограниченным числом четко определенных проблем с целью достижения конкретных результатов. Стороны должны будут обязаться заниматься разбором и дальнейшей разработкой проблем, определенных в программе действий. Такая программа действий могла бы включать:

- a) переговоры по договору о запрещении производства расщепляющего материала для оружейных целей;
- b) вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении испытаний;
- c) рассмотрение информации о сокращениях стратегических ядерных вооружений, включая процесс СНВ;
- d) транспарентность в отношении тактического ядерного оружия и уничтожения такого оружия;
- e) подписание и ратификацию нового Дополнительного протокола МАГАТЭ о полномасштабных гарантиях;
- f) негативные гарантии безопасности для государств – участников ДНЯО, не обладающих ядерным оружием.

Кроме того, определенная часть каждого ежегодного совещания должна быть отведена для предметного рассмотрения.

В-третьих, обзорный процесс следует расширить с трех до четырех сессий, с тем чтобы сочетать осуществление решений с приготовлениями к последующим обзорным конференциям. Это повысило бы эффективность процесса и улучшило бы перспективы достижения конкретных результатов.

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

Раз мы хотим искоренить распространение оружия массового уничтожения, значит масштабы наших усилий должны носить достаточно широкий характер и включать коренные причины конфликтов и войн – самую важную движущую силу распространения.

Так, в контексте нераспространения и разоружения важно рассматривать региональные проблемы. Ядерные испытания, произведенные Индией и Пакистаном в 1998 году, высветили связь между региональной нестабильностью и опасностью ядерного распространения.

Многосторонний диалог следует использовать в целях укрепления доверия и подчеркивания того обстоятельства, что оружие массового уничтожения ни ограждает, ни продвигает национальные интересы.

До сих пор ДНЯО затрагивал только одну региональную проблему – ситуацию на Ближнем Востоке в плане безопасности. А между тем повод для озабоченности дает и Южная Азия. И чтобы смягчить напряженность и предотвратить дальнейшую эскалацию конфликта, Индии и Пакистану важно разработать меры укрепления доверия, как это предусмотрено Лахорской декларацией 1999 года. За такими мерами могли бы последовать консультации по элементам, которые можно было бы включить в отдельный режим контроля над вооружениями для региона. Ядерные испытания, произведенные Индией и Пакистаном, должны служить серьезным предостережением на тот счет, что эти две страны не могут позволить себе допустить, чтобы их разногласия вышли из-под контроля. Обычный конфликт мог бы высечь искры для более крупного пожара.

Мы полагаем, что ДНЯО должен рассматривать региональные проблемы более сбалансированным и всеобъемлющим образом. Предстоящая Конференция по рассмотрению действия Договора могла бы предусмотреть комплекс региональных проблем, которыми следовало бы заняться на ежегодных совещаниях. Вдобавок к Ближнему Востоку, такой комплекс должен включать Южную Азию и Дальний Восток с акцентом на Северную Корею. Он должен также включать отдельные страны, чей статус несколько неясен, такие, как Ирак. Тем самым более широкий региональный акцент способствовал бы формированию более стройной стратегии, которая позволила бы нам энергичнее иметь дело с существующими вызовами.

А теперь я хотел бы кратко высказаться по некоторым из предметных проблем, имеющих отношение к ДНЯО.

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

Чтобы снизить роль ядерного оружия, России и Соединенным Штатам надо продолжать усилия по дальнейшему сокращению своих стратегических arsenалов. Следует как можно скорее начать переговоры по СНВ-3. Следует также предпринимать новые инициативы по контролю над стратегическими вооружениями. Это включает меры, имеющие отношение к транспарентности состава стратегических ядерных боеприпасов, которые были согласованы президентами Клинтоном и Ельциным на хельсинкской встрече в верхах в 1997 году. Такие инициативы послали бы важный сигнал на тот счет, что государства, обладающие ядерным оружием, всерьез воспринимают свою ответственность за разоружение.

Более целенаправленное внимание следует уделить проблеме тактического ядерного оружия. Это оружие не должно попасть в "плохие" руки, и поэтому оно должно быть подчинено широким гарантиям и контролю. Такое оружие может быстро передислоцироваться и может играть дестабилизирующую роль в районах конфликта. Обращение с таким оружием и его сокращение должны быть составной частью более всеобъемлющего разоруженческого процесса.

Расширение транспарентности применительно к тактическому ядерному оружию могло бы стать первым шагом и было бы важной мерой укрепления доверия.

Следующим шагом могла бы стать разработка программы уничтожения боеприпасов, подкреплённой двусторонними процедурами проверки. Важное значение в этом отношении имеет российско-американское заявление от 1991 года о выводе и ликвидации тактического ядерного оружия, которое следует вновь подтвердить и дополнить хронологическими рамками реализации.

Норвегия всегда полагала, что сокращения ядерного оружия, а в конечном счете, и его полная ликвидация не могут быть предметом переговоров на многостороннем форуме. Государства, обладающие ядерным оружием, несут особую ответственность за ядерное разоружение. Однако, с учетом опустошительного эффекта этого оружия, международное сообщество закономерно заинтересовано в том, чтобы быть информированным о достигнутом прогрессе. Следует нас информировать и о любых трудностях и проблемах, встречающихся в процессе ядерного разоружения.

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

Норвегия неоднократно ратовала за то, чтобы Конференция по разоружению выступала в качестве важного форума в отношении ядерной транспарентности, с тем чтобы на смену недоверию пришло доверие и сотрудничество. Процедура ядерной транспарентности на КР могла бы дать возможность государствам, обладающим ядерным оружием, информировать других как о результатах, достигнутых за счет односторонних и двусторонних инициатив, так и о своей ядерной политике. А это демонстрировало бы их приверженность ядерному разоружению.

В этом духе мы вместе с Бельгией, Германией, Италией и Нидерландами представили в прошлом году предложение об учреждении специальной рабочей группы для изучения путей и средств налаживания обмена информацией и мнениями относительно усилий по пути к ядерному разоружению. Это предложение было широко принято членами данной Конференции. И вот сегодня я обращаю к вам призыв: давайте теперь воплотим эту поддержку в конкретные действия.

Сегодня имеются значительные количества оружейного плутония и высокообогащенного урана, которые представляют собой серьезную проблему с точки зрения безопасного и надежного обращения. Из-за неадекватных механизмов контроля и проверки такие материалы таят в себе угрозу глобальной безопасности. Ну а такое положение дел негативно сказывается на процессе ядерного разоружения.

Чтобы обеспечить дальнейшие, необратимые сокращения арсеналов ядерного оружия, следует дать международные гарантии того, что оружейный расщепляющийся материал уже не будет производиться. Следует также дать гарантии того, что существующие запасы будут надлежащим образом поставлены под контроль в перспективе реальных сокращений. Поэтому нам нужна стройная стратегия с целью разработки международного каркаса для решения проблемы расщепляющегося материала. Такая стратегия должна включать четыре элемента.

Во-первых, существенное значение имеет запрет на будущее производство расщепляющегося материала в оружейных целях. Такой запрет следует рассматривать в качестве неотъемлемой и неременной части ядерного разоружения. И меня весьма удручает, что КР все еще не приступила к переговорам по договору о запрещении производства расщепляющегося материала, хотя уже на протяжении длительного времени имеет место консенсус относительно важности и высокой приоритетности этой проблемы.

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

Во-вторых, количество оружейного расщепляющегося материала, который сейчас уже имеется в избытке, а то и с лихвой перекрывает военные потребности, неуклонно возрастает и таит в себе риск распространения. Нам нужно установить для государств международную норму обращения с запасами такого материала, с тем чтобы никакие из таких запасов не возвращались и не перенаправлялись в оружейные программы. Эта норма также обеспечивала бы защищенность запасов от хищений и диверсий, а также предотвращала бы ущерб здоровью людей и окружающей среде.

В-третьих, с риском распространения также сопряжен высокообогащенный уран, производимый для невзрывных целей, например в качестве горючего для корабельных двигательных реакторов. Международному сообществу следует заняться этой проблемой в ракурсе повышения безопасности и улучшения контроля за таким материалом.

В-четвертых, мы возлагаем надежду на разработку добровольных мер, которые повышали бы прозрачность применительно к военным запасам расщепляющегося материала. Норвегия выдвинула четырехзвенное предложение в отношении повышения прозрачности и мер укрепления доверия в связи с такими запасами посредством отчетности, инспекции и гарантийных процедур. Это привело бы к согласованным и контролируемым реальным сокращениям таких запасов.

Проблемы запасов в связи с избыточным оружейным материалом, высокообогащенным ураном для невзрывных целей и военными фондами следует включить в международный процесс, который следует развернуть либо параллельно с переговорами по ДЗПРМ в Женеве, либо независимо от них.

Мне бы хотелось еще раз подчеркнуть успех Конвенции о запрещении противопехотных мин. Процесс, приведший к Конвенции, равно как и ее осуществление, являются примером того, какую выгоду можно извлечь из комбинирования опыта практической работы в этой сфере с многосторонней дипломатией. Меня радует, что ключевую роль в этом процессе сыграли женевские сообщества. Как следствие, Женева стала международным домом для Конвенции о запрещении мин. Здесь проходит межсессионная работа по Конвенции, а в сентябре здесь будет проводиться второе Сопровождение государств-участников.

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

В результате работы по Конвенции о запрещении противопехотных мин стало вообще уделяться больше внимания обычным вооружениям. Обычное разоружение также играет важную роль в ограждении гуманитарных и правозащитных интересов. Обычное оружие есть смертоносное оружие. И более пристальное внимание к этому оружию отражает растущее стремление повысить людскую безопасность.

На прошлой неделе в Нью-Йорке состоялось первое Подготовительное совещание Конференции 2001 года Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию. Эта Конференция призвана дополнить усилия и инициативы, предпринимаемые на национальном и региональном уровнях. А между тем первое Подготовительное совещание вызвало разочарование. Это может свидетельствовать о том, что проблема стрелкового оружия пока еще не созрела для глобального подхода. Эта проблема носит сложный характер, и подходить к ней надо в практическом, прагматичном и реалистическом ключе.

Конференция по разоружению остро нуждается в реформе. Я, конечно, не хочу сказать, что за счет реформы КР можно было бы предотвратить нынешний застой. Ибо никакие из организационных или процедурных операций не могут изменить коренных политических реальностей.

Чтобы в предстоящие годы КР играла кардинальную роль, следует соблюсти определенные политические требования. Устранение же определенных процедурных препон помогло бы этому форуму функционировать более слаженным образом.

На наш взгляд, повелительным требованием по-прежнему является дальнейшее расширение членского состава КР. Произведенный в прошлом году прием Ирландии, Казахстана, Малайзии, Туниса и Эквадора в членский состав стал весьма отрядным, но, увы, очень маленьким шагом вперед.

Мы давно уже придерживаемся мнения о том, что в членский состав следует принимать любую страну, которая того желает. Мы не можем отлучать других от форума, который часто квалифицируется как единственный многосторонний форум переговоров по разоружению. Раз мы хотим вести на КР переговоры в расчете на универсальное применение и присоединение, то нам нужно распахнуть дверь и для универсального участия, как мы это делаем на других многосторонних форумах.

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

Нынешние правила процедуры и рабочие методы стали препятствием для надлежащего функционирования Конференции. Любой вспомогательный орган должен быть в состоянии вести работу до тех пор, пока не будет исполнена его миссия. В равной степени трудно найти оправдание для огульного применения правила консенсуса. Следует подумать об упразднении правила консенсуса - по меньшей мере, применительно к процедурным вопросам. Принятие из года в год после затяжных переговоров одной и той же повестки дня усугубляет облик КР как учреждения, которое не в состоянии адаптироваться к новым реальностям и к предметам реальной озабоченности.

Вот уже четвертый год, как Конференция не проводит никакой работы по существу. Многосторонние учреждения сталкиваются с проблемой возрастающего дефицита ресурсов. И Норвегия с сожалением отмечает этот феномен, ибо мы твердо привержены многосторонности. Многие проблемы, особенно по мере глобализации, могут быть решены только на многостороннем уровне.

Но всем странам придется все более тщательно задумываться о том, как расходуются ресурсы. То же самое будет относиться и к КР. Будут задаваться вопросы, нельзя ли расходовать деньги более мудро и решать проблемы более эффективно где-либо еще.

Мы живем в мире, который претерпевает кардинальные изменения, и все более важное значение придается тому, как мы занимаемся проблемами безопасности. Будущая безопасность будет зависеть от комбинации тщательно сбалансированных региональных и глобальных инициатив и мер. Но она будет зависеть и от нашего неуклонного международного сотрудничества в сфере ядерного разоружения и нераспространения.

Сегодня режим нераспространения по ряду причин подвергается перегрузкам. И нам надо использовать предстоящую Конференцию по рассмотрению действия ДНЯО для того, чтобы вновь заявить о своей приверженности обязательствам 1995 года и конкретной программе действий на предстоящие годы.

Мы преисполнены решимости максимально мобилизовать свои силы на сохранение того, что уже достигнуто. Мы рассчитываем и на дальнейшее укрепление режима нераспространения еще и в качестве средства продвижения в конечном счете к ядерному разоружению. Равным образом мы привержены превращению КР в эффективный

(Г-н Воллебэк, Норвегия)

инструмент, рассчитанный на достижение конкретных результатов. Но чтобы сделать это, нам нужны реформы. А чтобы упрочить международную безопасность и стабильность, нам надо совместно предпринимать эти необходимые шаги.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю министра иностранных дел Норвегии за его важное выступление и за теплые слова признательности в мой адрес.

Как мы знаем, вскоре настоящую Конференцию покинет посол Швейцарии Эрвин Хофер, ибо его правительство отзывает его на иное важное поприще. В период своего председательства на Конференции в феврале-марте 1998 года он сумел заложить солидную основу для принятого Конференцией решения по своей программе работы. Он может также гордиться тем, что его напряженные усилия в качестве Специального координатора по расширению членского состава Конференции и его спокойный, но эффективный дипломатический стиль увенчались принятым Конференцией в августе 1999 года решением о приеме пяти новых членов. Я уверен в том, что все вы присоединитесь ко мне, пожелав ему и его семье всего наилучшего на будущее. Предоставляю Вам слово, посол Хофер.

Г-н ХОФЕР (Швейцария) (перевод с французского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению, что является особенно тяжелой задачей в нынешних обстоятельствах. Благодаря своим дипломатическим талантам, которые хорошо известны в кругах международной Женевы, Вы превосходно справляетесь с ней.

Слово в качестве Постоянного представителя Швейцарии на КР я беру в первый раз под Вашим председательством и в последний раз в своем нынешнем качестве. И я весьма польщен тем, что мне доводится сделать это после выступлений министров иностранных дел Норвегии, с которой мы наладили очень тесное сотрудничество, и Украины, которая занимает ключевое положение в плане европейской безопасности. Эти два выступления, а также послания, которые только что были представлены нам по случаю Международного женского дня, свидетельствуют о том, какое важное значение придает международное сообщество этой Конференции.

Покидая свой пост, я хотел бы выразить глубокую признательность всем тем – и мужчинам, и женщинам, - кто сопутствовал мне в моей миссии с февраля 1996 года. Я выражаю благодарность коллегам и друзьям, присутствующим в этом зале, а также тем коллегам – и мужчинам, и женщинам, - которые покинули Женеву раньше меня. Этот

(Г-н Хофер, Швейцария)

благодарственный поименный перечень был бы чересчур уж пространным, но я хочу особенно выразить признательность делегациям Чили и Южной Африки, чья поддержка имела существенное значение для присоединения Швейцарии в 1996 году к Конференции по разоружению в качестве полноправного члена. Именно в этом качестве моя страна вошла вместе со Швецией и Сирией в состав бывшей "тройки" КР и председательствовала в ней весной 1998 года, а под председательством Сирии "тройка" сумела добиться принятия повестки дня, пусть и недолговечной, но подкреплённой предметной программой работы.

Я выражаю благодарность также Генеральному секретарю КР г-ну Владимиру Петровскому, его заместителю г-ну Абделькадеру Бенсмаилу, а также их коллегам в составе секретариата за решительную поддержку дела разоружения и за их усилия к тому, чтобы вернуть наконец Конференцию на рельсы предметной работы, т.е. переговоров.

Конечно, мы пока не достигли своих целей, но не скрою от вас, что период моего пребывания с вами в качестве представителя Швейцарии чрезвычайно обогатил меня. Во время моего пребывания в Женеве Конференция, завершив переговоры по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, или ДВЗЯИ, прошла чрезвычайно важный этап.

Со своей стороны, Швейцария имела возможность внести в Женеве свою лепту в реализацию крупных сдвигов в сфере контроля над вооружениями, и в частности в связи с Конференцией. Возложив на Швейцарию миссию Координатора по ее расширению, что оказалось единственным функциональным результатом последней сессии, Конференция по разоружению тем самым склонилась к расширению своей легитимности. Параллельно со своим участием в Конференции Швейцария учредила в Женеве два центра международной значимости: первый посвящен политике в области безопасности; второй – гуманитарному разминированию. Швейцария выставила свою кандидатуру в качестве местопребывания штаб-квартиры будущего учреждения, призванного укреплять соблюдение запрета на биологическое оружие. Благодаря согласованной деятельности государств, международных организаций и НПО в Женеве обрел себе приписку неприкаемый доселе договор о запрещении противопехотных мин, или "Оттавская конвенция", - важнейший документ гуманитарного и разоруженческого характера. Наконец, следует отметить новое измерение, которое приобрело разоружение благодаря усилиям по борьбе со злоупотреблениями в сфере стрелкового оружия, ибо Женева развивается в качестве одного из центров тяготения на этот счет.

(Г-н Хофер, Швейцария)

Этих результатов было бы невозможно добиться без экспертного потенциала и переговорного искусства, которые присущи Конференции по разоружению.

Цели, достигнутые в прошлом, благотворно сказываются на настоящем, ну а что же нам сулит будущее? К сожалению, приходится констатировать, что новые переговоры на Конференции так и не начались. Отсутствие программы работы отнюдь не обусловлено нехваткой приверженности со стороны Председателя или делегаций. Напротив, в нашей среде имеет место стойкий и творческий волевой накал – и в этой связи я хотел бы, в частности, отметить усилия посла Алжира Дембри, - но этот волевой накал пока оказывался недостаточным для того, чтобы завязать конкретные переговоры.

Так в чем же причина нынешнего застоя? Она кроется, по-видимому, в самой природе нашей задачи. Мы сталкиваемся с глубокими трансформациями соотношений сил и стратегических группировок в условиях переменчивой среды в сфере безопасности. Как дипломаты мы не в состоянии превратить свой переговорный пыл в рычаг, способный изменить эти реальности. Мы ведь занимаемся искусством возможного, а не искусством желаемого. Наши средства к действию ограничиваются созданием юридического каркаса, призванного упрочить безопасность государств или, в каком-то смысле, придать стратегическим реальностям более предсказуемый и стабильный, а тем самым и менее угрожающий характер в интересах всего человечества. В этом смысле мы разделяем мысль французского писателя Жоржа Бернано, который утверждал, что "будущее не терпят, его творят".

После того как Конференция хорошо попользовалась мирными дивидендами периода после окончания "холодной войны", сейчас ей приходится сталкиваться с новыми стратегическими конфигурациями, значимость которых пока еще в значительной степени недооценивается. Они до сих пор не позволили достичь консенсуса, необходимого для начала переговоров по новому разоруженческому договору. И все же я уверен, что рано или поздно произойдет консенсусный подъем. А пока Конференция остается единственной и уникальной платформой для универсальных переговоров в сфере разоружения, хотя ее состав сохраняет, к моему сожалению, ограниченный характер. Конференция является также каналом для диалога и транспарентности. Чтобы проиллюстрировать свои слова, я приведу в качестве примера весьма позитивное событие, связанное с ядерными вопросами, которое произошло здесь же в начале недели.

(Г-н Хофер, Швейцария)

Разумеется, период выжидания и консультаций слишком уж затянулся, но он дает нам возможность высвободить ресурсы на другие, все более важные сферы, например на текущие переговоры по укреплению Конвенции о запрещении биологического оружия или на реализацию существующих конвенций, в частности Конвенции о запрещении противопехотных мин, и, наконец, на борьбу со злоупотреблениями в сфере легких вооружений. Эти новые этапы контроля над вооружениями ожидают импульсов со стороны всех делегаций, собравшихся в этом зале.

Покидая Женеву и с уверенностью рассчитывая на столь желанный подъем и консенсус, я хочу пожелать вам всяческих успехов в вашей работе. В вашем успехе я имею и личный интерес, ибо мое правительство возложило на меня – теперь уже в Берне – руководство сводными службами по делам международных организаций, Организации Объединенных Наций и разоружения. Речь пойдет, в частности, о том, чтобы подготовиться к федеральному голосованию по вопросу о вступлении Швейцарии в Организацию Объединенных Наций, которое, весьма вероятно, состоится до конца 2002 года. В этом смысле чем весомее будут ваши успехи, тем легче будет моя миссия в плане диалога, информирования и убеждения швейцарских учреждений и швейцарского народа в том, что касается успехов, достигнутых в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Уезжая, я останусь близким вам. Так будьте же уверены, что я сохраню свою приверженность тому благородному делу, которое вы здесь отстаиваете. Во взаимодействии с моим преемником, моими коллегами из швейцарского Представительства, властями кантона и города Женевы мы сделаем все возможное для того, чтобы и впредь обеспечивать вам благоприятную обстановку для достижения конкретных результатов в плане переговоров, в чем состоит центральная миссия Конференции по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Вас, г-н посол, за Ваше выступление и за теплые поздравления в мой адрес. Г-н Хофер, у меня есть сведения на тот счет, что если я скажу, что нам будет Вас остро недоставать, то я выражу консенсусное мнение КР.

На этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. Как я вижу, выступить хочет уважаемый представитель Пакистана, которому я предоставляю слово.

Г-н АКРАМ (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, на протяжении последних нескольких недель функционирования Конференции по разоружению моя делегация считала, что самый лучший вклад, который мы могли бы внести в плане шансов этой Конференции на успех, состоит в том, чтобы хранить молчание. Однако я хотел бы, пользуясь возможностью, сказать несколько слов главным образом в порядке ответа на прозвучавшие сегодня на Конференции некоторые реплики по поводу опасных веяний в Южной Азии. Но прежде, г-н Председатель, позвольте мне, пользуясь возможностью, тепло поздравить Вас и выразить уверенность, подкрепляемую совместными воспоминаниями о былом соотечестве, а также о профессиональном становлении, в том, что Вы приведете настоящую Конференцию к успеху – по крайней мере выведете ее на успешное направление.

Еще одним знаменательным событием является то обстоятельство, что настоящая Конференция отмечает Международный женский день. Мы очень внимательно прослушали заявление ежегодного семинара по случаю Международного женского дня, которое столь красноречиво огласил нам наш Генеральный секретарь г-н Петровский. И моя делегация надеется, что в будущем наша Конференция сочтет возможным – пусть даже на неофициальной основе – выслушать лично представительниц международных женских организаций.

Нынешний период не есть благоприятное время для разоружения. И причины этого вполне очевидны и приводились в нескольких выступлениях в этом зале, и в том числе в выступлениях, прозвучавших сегодня. Происходит ухудшение в отношениях между великими державами. Имеют место сбои в плане разоружения, в плане ДВЗИ, в плане ядерного разоружения, в плане Договора по ПРО, да имеются сбои и в нашем регионе – в Южной Азии. Моя делегация приветствует содержащееся в сегодняшних выступлениях министров иностранных дел Украины и Норвегии признание опасных веяний в Южной Азии. В частности, я хотел бы выразить наше согласие с необходимостью того, что министр иностранных дел Норвегии назвал "отдельным режимом контроля над вооружениями" для Южной Азии.

Можно напомнить, что после прошлогодних ядерных взрывов в Южной Азии, когда ядерное оружие уже стало реальностью, которую, как мы сочли, нельзя повернуть вспять, но можно локализовать, Пакистан предложил режим стратегической сдержанности для Южной Азии. Этот режим предусматривал три элемента: во-первых, взаимная сдержанность в отношении ядерного оружия и систем доставки; во-вторых, взаимная военная сдержанность и меры доверия в области обычных вооружений; и в-третьих, усилия по рассмотрению и урегулированию основополагающих проблем - главным

(Г-н Акрам, Пакистан)

образом ключевого спора между двумя странами вокруг Джамму и Кашмира. Одновременно был согласован для включения в качестве приоритетного вопроса в повестку дня двусторонних переговоров между Индией и Пакистаном пункт о мире и безопасности, наряду с пунктом по Кашмиру. И печально, конечно, что был сорван этот двусторонний диалог, была объявлена ядерная доктрина, предусматривающая триаду ядерных оружейных сил, и что оборонный бюджет нашего соседа был увеличен на 28 процентов, тогда как пакистанский был сокращен на 6 процентов.

Министр иностранных дел Норвегии предложил, чтобы Конференция по рассмотрению действия ДНЯО занялась региональными проблемами более всеобъемлющим и сбалансированным образом и чтобы пакет региональных мер включал и Южную Азию. Пакистан не против того, чтобы Конференция по рассмотрению действия ДНЯО рассматривала меры по созданию того, что предложил министр иностранных дел Норвегии, - отдельного режима контроля над вооружениями для Южной Азии. Но такие меры, как мы полагаем, не могут формироваться без участия соответствующих государств. Для того, чтобы Конференция по рассмотрению действия ДНЯО могла убедительно разбираться с ситуацией в Южной Азии, ей следует направить Пакистану - равно как и Индии - приглашение в полной мере и на равных участвовать в обсуждении проблем, касающихся Южной Азии. И здесь я могу сказать, что Пакистан позитивно откликнулся бы на такое приглашение. Однако мы были бы не в состоянии принять или одобрить заочные решения любой конференции или любого органа в рамках международного сообщества.

Следует напомнить, что резолюция 1172 (1998) Совета Безопасности была принята заочно - без нашего участия. Была создана Целевая группа по Азии - опять без нашего участия. И вот теперь все могут воочию наблюдать последствия этих действий: ядерная доктрина, триада, ядерно-оружейные разработки, рост военных оборонных бюджетов. Ни одна из наметок резолюции 1172 даже не приблизилась к реализации, и вовсе не по вине Пакистана. Поэтому я бы настоятельно призвал наших друзей в международном сообществе не совершать той же ошибки. Мы полагаем, что международному сообществу нужно сделать две вещи: во-первых, склонить две соответствующие стороны к тому, чтобы утверждать ядерную сдержанность, утверждать обычную сдержанность, поощрять урегулирование споров, угрожающих миру в Южной Азии. И во-вторых, международному сообществу нужно настоятельно призвать оба государства возобновить и реактивизировать свой диалог, предусматривающий тот каркас, в рамках которого, ради мирного будущего наших народов, можно и нужно создавать отдельный режим контроля над вооружениями для Южной Азии, предполагающий взаимную сдержанность.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Мунира Акрама за его выступление и за теплые слова в мой адрес, и особенно за ссылку на наш общий опыт и воспоминания, а также на наше общее становление в качестве офицеров и джентльменов.

Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Как я вижу, слова просит уважаемый посол Индии – г-жа Кунади.

Г-жа КУНАДИ (Индия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне, пользуясь возможностью, поздравить Вас со вступлением на пост Председателя КР и выразить признательность моей делегации за Ваше руководство нашей работой на важном этапе деятельности Конференции.

Я хотела бы также выразить признательность женским НПО за послание по случаю Международного женского дня, которое было оглашено Генеральным секретарем г-ном Петровским и которое мы выслушали с большим вниманием. Мы также с вниманием выслушали важные выступления, которые были произнесены сегодня на пленарном заседании министрами иностранных дел Норвегии и Украины.

Я не собиралась брать сегодня слово, но я вынуждена сделать это в связи с некоторыми беспочвенными репликами делегации Пакистана по поводу национального бюджета Индии, а также в связи с некоторыми другими моментами. Наша позиция по региональным подходам к Южной Азии хорошо известна, и ее нет нужды повторять здесь. Мы не считаем, что как регион Южная Азия поддается региональным комбинациям на предмет безопасности. Но вот по поводу индийского оборонного бюджета мне хотелось бы сказать несколько слов и высказать следующие замечания.

Как я полагаю, сценка, разыгранная здесь послом Пакистана, явно проистекает из однобокого, маниакального представления об Индии и являет собой еще одну попытку расточать драгоценное время нашей Конференции, поднимая чуждые ей проблемы.

Мне хотелось бы также кратко изложить для протокола фактические сведения. Оборонный бюджет Индии нужно рассматривать с учетом нашей протяженной сухопутной границы и береговой линии, островных территорий и исключительных экономических зон, а также проблемы обширного трансграничного терроризма, подпольной дестабилизационной деятельности и происков наемников. Новую грань к тому вызову, с которым сталкивается Индия в плане безопасности, добавило неуклонное

(Г-жа Кунади, Индия)

распространение на протяжении последнего десятилетия у нас по соседству баллистических ракет и ядерных вооружений. Оборонные расходы Индии продиктованы исключительно соображениями самообороны.

Суть дела состоит в том, что с середины 80-х годов индийские бюджетные ассигнования на оборону остаются на низком уровне и неуклонно сокращаются. В настоящее время оборонные расходы Индии составляют около 2,7 процента от валового внутреннего продукта (ВВП) страны. Они относятся к числу одних из самых низких в регионе и за его пределами. Невысоки они и при сопоставлении с нашими собственными оборонными расходами, которые в 1987 году составляли 3,3 процента от ВВП. Более того, на исследования и разработки приходится лишь 5,3 процента от всех оборонных ассигнований. Столь скромная бюджетная разверстка на исследования и разработки, пожалуй, подтверждает то обстоятельство, что Индия не занимается никакой гонкой ядерных или ракетных вооружений.

Далее, в соответствии с конституционно установленной демократической практикой нашей страны годовой бюджет центрального правительства на предстоящий финансовый год был представлен парламенту. А это являет собой пример того, как открыто и транспарентно производится обсуждение и утверждение оборонных расходов в рамках индийской демократии. Делегация Пакистана, очевидно, не знакома с понятиями демократии и транспарентности.

Составлению индийского оборонного бюджета присуща такая степень транспарентности, какой нет налицо во многих странах нашего региона, да и за его пределами. Как свидетельствует регулярное участие Индии в Регистре Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям, мы привержены укреплению такой нормы, как транспарентность оборонных расходов и поставок вооружений на международном уровне, и того же мы ожидали бы и от других.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Я благодарю старого друга посла Кунади за ее выступление и поддержку, которую она и индийская делегация оказывают мне в моей миссии, к счастью, стремительно приближающейся к завершению.

Я вижу, что выступить хочет уважаемый представитель Пакистана. Посол Акрам, предоставляю Вам слово.

Г-н АКРАМ (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, мое первое выступление не было задумано в качестве выпада против Индии. Я просто попытался отразить ситуацию и отреагировать на прозвучавшие здесь выступления об опасных веяниях в Южной Азии. Так что вопрос об опасных веяниях в Южной Азии подняла отнюдь не моя делегация. Как я полагаю, все сознают, что положение в Южной Азии носит серьезный характер. И, как я полагаю, повторенный нашим индийским коллегой тезис о том, что Южная Азия не поддается региональным подходам, звучит неубедительно. Мы – часть этого мира, и мы полагаем, что ситуацию в Южной Азии все-таки нужно урегулировать, и как раз в этом и состояла моя цель: попытаться набросать схему того, что считает целесообразным сделать Пакистан, и мне думается, что мы придерживаемся разумного и ответственного подхода к этой проблеме. Я надеюсь и рассчитываю, что международное сообщество вскоре окажется в состоянии убедить индийское правительство прекратить свои ядовитые и агрессивные выпады против Пакистана и вновь стать на путь диалога и консультаций, что имеет существенное значение для утверждения мира и безопасности.

Раз уж Индии так хочется порекламирровать свою демократию, я бы настоятельно призвал их прежде всего практиковать демократию и транспарентность в Джамму и Кашмире. Пусть народ Кашмира сам определит свое будущее. Они не хотят оставаться с Индией. Зачем же вы держите их в кабале? Демократия ведь начинается дома. Так примените ее первым делом в Джамму и Кашмире.

Во-вторых, моя уважаемая коллега распространялась о том, что протяженная граница Индии является оправданием для ее крупных военных расходов и для наличия третьей по величине армии в мире. Я хотел бы лишь отметить, что почти вся эта армия, насчитывающая 1,5 млн. человек, развернута против моей страны - гораздо меньшей страны, что и вынуждает нас расходовать на оборону значительную часть своих национальных ресурсов. И вот Индия как раз и может изменить, переломить эту ситуацию, и мы предлагаем, чтобы мы сделали это посредством диалога. Прирост оборонного бюджета Индии, который моя коллега квалифицировала как "скромный", равен всему оборонному бюджету Пакистана – а ведь это всего лишь прирост. Так что судите сами, как мы воспринимаем такой прирост, особенно когда мы взираем на индийские пушечные жерла у наших границ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Пакистана за его замечания. Если других ораторов нет, то на этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. А теперь я хотел бы перейти к своему заключительному слову, но прежде позвольте мне проинформировать Конференцию о том, что я получил от посла Бразилии

(Председатель)

Аморима письмо, в котором он сообщает мне печальную новость: скончался наш бывший коллега и дорогой друг посол Сельсу Антониу де Соуса-э-Силва. Посол Соуса-э-Силва был одним из пионеров нашей Конференции, воссозданной в 1979 году, и дважды председательствовал на ее заседаниях – в 1979 и 1986 годах. Я уверен, что все вы присоединитесь к моей просьбе в адрес посла Аморима передать наши сердечные соболезнования семье посла Соуса-э-Силвы.

С согласия Конференции сейчас я выскажу несколько заключительных замечаний.

Слагая с себя обязанности Председателя Конференции по разоружению, я задаюсь вопросом, не препятствует ли их эффективному исполнению еще и краткость мандата. Это наверняка усугубляет общее чувство напряженности у того, кто пребывает на этом посту, и поэтому избавление от него неизменно бывает сопряжено с толикой облегчения, что я сейчас и испытываю.

Тем не менее этот опыт стимулирует, даже вдохновляет, а также, должен добавить, просвещает. На председательском посту, как нигде, ощутимы хитросплетения и нюансы платформ и позиций. Всякий процесс познания наводит на некоторые размышления, как и у меня в данном случае, и мне хотелось бы поделиться ими со своими коллегами. Но было бы упущением, если бы в начале своих замечаний я не воздал должное всем вам, моим соратникам. Несмотря на разнообразие и многоликость интересов у членского состава, что вполне естественно, когда речь идет о фундаментальной концепции безопасности, каждый, с кем я взаимодействовал, стремился помочь мне. И это – немалая отрада, ибо в дипломатии интересы могут изменяться, но дружба должна жить. Человеческие отношения чаще позволяют достичь большего, чем это заносится им в актив. Так что спасибо всем вам. Я весьма обязан своему предшественнику послу Гаральду Крейду за то, что он столь великодушно подбадривал меня, и выражаю теплую признательность за поддержку Генеральному секретарю Петровскому и заместителю Генерального секретаря Бенсмаилу, а также другим сотрудникам секретариата, включая наших устных переводчиков. Моему преемнику, уважаемой делегации Беларуси, я желаю всего наилучшего и заверяю их в моей готовности оказывать им помощь в выполнении их миссии.

Конечно, мои усилия не нашли себе воплощения в программе работы. Но, как вы, наверное, припоминаете, я с самого начала поставил перед собой скромные задачи. Я неизменно стремился к тому, чтобы указывать путь к нашей цели и предлагать

(Председатель)

продвигаться к ней "шаг за шагом, кирпичик по кирпичику". В сущности, сугубо на это и была рассчитана моя инициатива, которую я распространил. Как вы знаете, она предусматривала назначение на ограниченный срок двух координаторов по ядерному разоружению и по ПГВКП в сочетании с согласованным председательским заявлением, намечающим курс действий в ракурсе программы работы. Моя инициатива снискала себе многочисленную поддержку, но не увенчалась консенсусом. Взгляды на нее формировались под влиянием ощущаемого национального своекорыстия, как это, собственно, и должно быть в данном случае, и я понимаю и уважаю это. Председатель не может иметь своей собственной позиции, а может лишь предпринимать усилия на предмет сближения.

Между тем в результате мы снова вернулись в туннель, и свет в его конце начинает у нас меркнуть, хотя мы знаем, что он именно там. Поистине, то, что побуждало моих предшественников и меня к столь неустанным усилиям, просто блекнет перед упорством Роберта Брюса. Но мы находим себе утешение в той аксиоме, что ни одно искреннее усилие никогда не бывает совсем уж бесплодным. Достигать прогресса мы можем лишь понемногу, и пусть даже наш труд, подобно готическому собору, так и не удастся завершить в полной мере, но он все-таки может служить своему предназначению.

Сегодня государства - члены КР зачастую весьма, а временами и чересчур далеки друг от друга. Один уважаемый коллега бросил мне реплику на тот счет, что пытаться ликвидировать этот разрыв сродни попыткам "наводить безразмерные мосты". У нас нередко поговаривают о том, что Конференция отражает существующие глобальные реальности. А быть может, КР просто оторвалась от реального мира? Ибо как же она может оставаться праздною, когда войны и насилия по всему миру продолжают убивать и увечить людей в столь колоссальных масштабах? Как же она может хранить молчание, робко осознавая, что более полумиллиарда человек в мире, живущих менее чем на доллар в день, расходуют его не только на пищу, одежду и кров, но и на закупки пушек и снарядов? Как же она может вести безмятежное существование в то самое время, когда множество оружия массового уничтожения, ядерного и обычного, по-прежнему выступает в качестве потенциального фактора нашего полного истребления? И дело тут не в том, что мы движемся маршем под дробь иного барабана, дело в том, что мы не движемся вовсе, и за этот иммобилизм, быть может, придется расплачиваться ужасной ценой, хотя я, конечно, надеюсь, что этого не произойдет.

(Председатель)

Так давайте же обратим к лидерам мира страстный и пылкий призыв. Им следует сосредоточиться на КР, уделять ей больше внимания, с тем чтобы вселять в нас бодрость, энтузиазм и энергию. Странам и народам нужен этот форум. И использовать его надо более целесообразно. Не в столь уж отдаленном прошлом он уже демонстрировал свою способность функционировать в качестве форума переговоров. И я хотел бы приветствовать прозвучавшие сегодня призывы в этом отношении со стороны министров Украины и Норвегии.

Например, итогом нашей работы здесь является ДВЗЯИ. И мне доставляет большое удовольствие объявить сегодня, что моя страна - Бангладеш, которая подписала его одной из первых, теперь официально ратифицировала его.

Агрессивность всегда будет свойственна человеческой природе. Так было всегда. Но наша задача состоит в том, чтобы укротить эти свои порывы и импульсы, обуздать их, чтобы они не были причиной смерти и разрушения, трансформировать их в движущую силу прогресса и процветания. И это - возможно. Мир никогда не будет идеальным, но его можно сделать более пригодным для жизни, более безопасным и более стабильным. И такой форум, как этот, скроенный по меркам наших позитивных инстинктов и более гуманных ценностей, может и должен помочь нам в этом.

На этом наши дела на сегодня завершаются. Если не будет других ораторов, то я закрою заседание. Я хотел бы сделать одно объявление. Поскольку четверг, 16 марта 2000 года, является официальным выходным днем по причине исламского праздника Эйд аль-Адха, Дворец Наций будет закрыт. Следующее пленарное заседание Конференции состоится во вторник, 14 марта, в 10 час. 00 мин., под председательством Беларуси.

Заседание закрывается в 12 час. 05 мин.